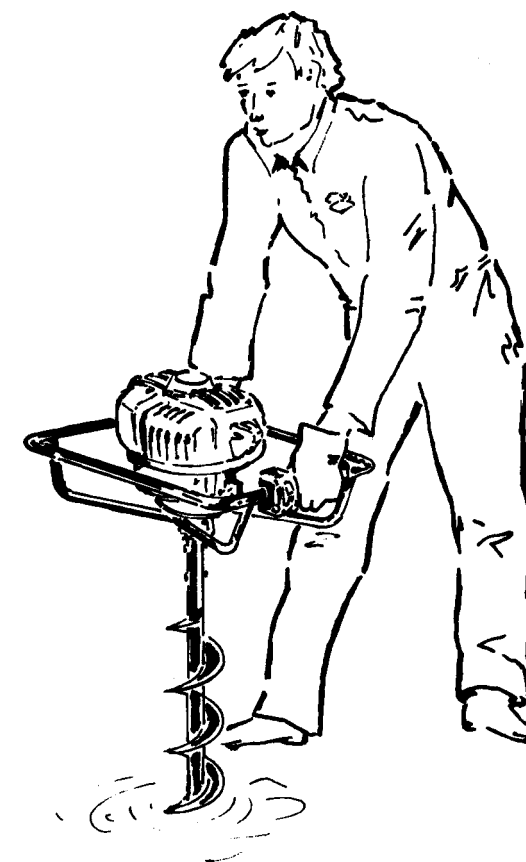


Zemný vrták

Návod na používanie

Dôležité upozornenie:

Pred prvým používaním náradia si pozorne prečítajte tento návod na používanie a bezpečnostné pokyny bezpodmienečne dodržiavajte.
Návod na používanie si starostlivo uschovajte !



PD - 520

DOLMAR

Dolmar Werkzeug GmbH
Postfach 70 04 20
D 22004 Hamburg
Vyrobené v Nemecku

<http://www.dolmar.com>

DOLMAR

CE

Zemný vrták, ktorý ste si zakúpili, bol navrhnutý hlavne na prípravu pôdy pre osadzovanie stĺpov, zalesňovanie alebo výsadbu stromov, s možnosťou využívania aj v svahovitom teréne v kopcovitých alebo horských oblastiach.

Tento typ zemného vrtáka nájde svoje uplatnenie na farmách, v lesníckych prevádzkach, záhradníckych centrách a hospodárskych dvoroch.

Prevodovka vrtáka je celá vyrobená z kalenej tvrdennej ocele a zaručuje bezpečnú a spoľahlivú prácu bez časových strát.

Podobne ako v prípade iných strojov, práca s vrtákom vyžaduje neustálu pozornosť a preto by ste s ním mali pracovať na profesionálnej úrovni, t. j. s „rešpektom“, vyžadujúcim starostlivosť a pozornosť. Iba tak budete môcť v plnej miere oceniť jeho kvality ako spoľahlivého pomocníka.

Úvod

Naše stroje, náradie a zariadenia podliehajú neustálemu vývoju. Preto si vyhradzuje právo zmien jednotlivých technických údajov, rozmerov, hmotností, konštrukcie, ako aj ilustrácií v tomto návode na používanie, ktoré nie sú pre nás záväzné, bez predchádzajúceho upozornenia.

Určený účel využitia

Zemný vrták Dolmar PD - 520 je určený výlučne na vŕtanie dier do pôdy na osadzovanie stĺpov, zalesňovanie, výsadbu stromov a iné záhradnícke a lesnícke práce.

Balenie

Na ochranu pri transporte je váš zemný vrták DOLMAR zabalený v zodpovedajúcom obale. Materiál na výrobu obalov tvorí cennú surovinu, ktorú možno opakovane využiť v procese výroby. Obal preto neodhadzujte do komunálneho odpadu ale odovzdajte na recykliáciu v najbližšej zberni druhotých surovín.



EC Declaration of Conformity



We declare under our sole responsibility, that this product

Type: Gasoline Earth auger Dolmar **Model: PD - 520**

manufactured by DOLMAR GmbH, Jenfelder Straße 38,
D 22045 Hamburg, Germany

is in compliance with the following Standards or Standardized Documents: **EN 292-1, EN 292-2, EN 791** and in accordance with Council Directives: **89/336/EEC, 98/37/EEC, 2000/14/EEC**.

Measured sound power level: 113 dB(A)
Guaranteed sound power level: 114 dB(A)

The Conformity assessment procedure according directive 2000/14/EEC was performed per Annex V.

Hamburg, 2. 1. 2006

J. Kinnaman

Shigeharu Kominami
Managing Director



Rainer Bergfeld
Managing Director

Prehlásenie o konformite EÚ



Na vlastnú zodpovednosť prehlasujeme, že výrobok

Typ: motorový zemný vrták Dolmar Model: PD - 520

vyrobený spoločnosťou DOLMAR GmbH, Jenfelder Straße 38,
D 22045 Hamburg, Nemecko

spĺňa požiadavky nasledujúcich noriem alebo normatívnych dokumentov: **EN 292-1, EN 292-2, EN 791**, v súlade so smernicami Rady EÚ: **89/336/ES, 98/37/ES, 2000/14/ES**.

Odmeraná hladina hlučnosti: 113 dB(A)
Zaručená hladina výkonu: 114 dB(A)

Postup posudzovania konformity v súlade so smernicou 2000/14/ES, Príloha V.

Hamburg, 2. 1. 2006

J. Koumanov

Shigeharu Kominami
riaditel'



Rainer Bergfeld
riaditel'



BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

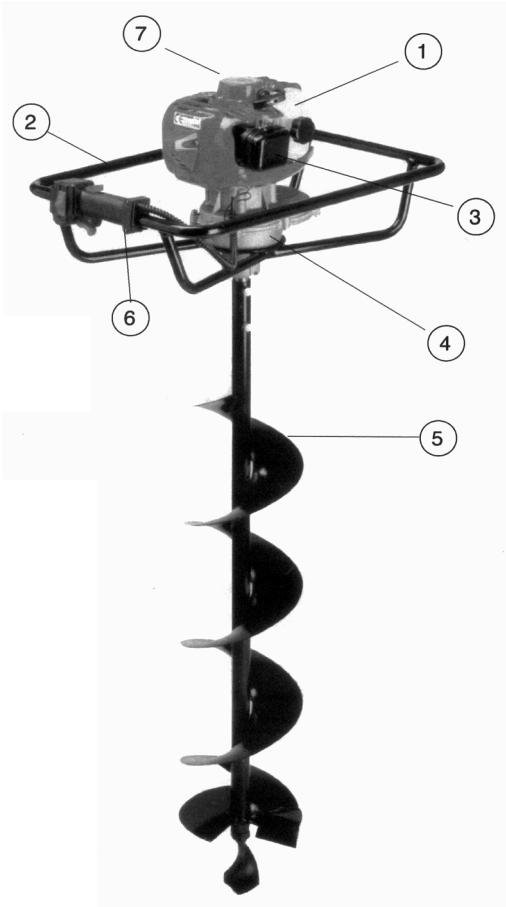
Upozornenie:

- Pred používaním náradia si pozorne prečítajte návod na používanie a dodržiavajte všetky výstražné a bezpečnostné pokyny. Návod na používanie si starostlivo uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.
- Zemný vrták sa smie výlučne používať iba na vŕtanie dier do pôdy na osadzovanie stĺpov, zalesňovanie, výsadbu stromov a iné záhradnícke a lesnícke práce.
- S náradím smú pracovať iba dospelé osoby, oboznámené s jeho používaním (predajcom alebo inou kvalifikovanou osobou).
- Za bezpečnosť osôb a ich majetku v pracovnej oblasti náradia zodpovedá používateľ náradia.
- Pred používaním náradia sa presvedčte, že v nebezpečnej pracovnej oblasti náradia sa nenachádzajú žiadne osoby alebo zvieratá.
- Prácu vykonávajte v dobrej fyzickej kondícii. Ak ste unavení, pod vplyvom alkoholu, liekov alebo iných látok, znižujúcich pozornosť, s náradím nepracujte.
- S náradím pracujte iba za denného svetla a dobrej viditeľnosti.
- Pri práci vždy používajte vhodný pracovný odev a prostriedky osobnej ochrany: priliehavú (ale nie tesnú) pracovnú kombinézu bez voľných častí, ktoré by mohli zachytiť pohybujúce sa časti náradia, pracovnú obuv s vystuženou špičkou a protišmykovou podrážkou, pracovné rukavice, ochranné okuliare, prilbu a pod.
- Na ochranu sluchu pred hlučnosťou používajte chrániče sluchu alebo zátky do uší s dostatočným tlmiacim účinkom.
- V náradí nepoužívajte iné než výrobcom odporúčané príslušenstvo a vkladacie nástroje. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Poškodené alebo opotrebované vkladacie nástroje a príslušenstvo (zdeformované vrtáky s vylomenými zubami alebo trhlinami a pod.) nepoužívajte, ale ihneď nahraďte novými.
- Motor náradia neštartujte v uzavretých priestoroch. Príprava zmesi paliva a jeho dopĺňanie sa musí vykonávať na voľnom priestranstve a pri vypnutom motore, v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov nadmerného tepla, otvoreného ohňa alebo iskrenia. Pri používaní náradia nefajčite.
- Akékoľvek nastavovanie náradia alebo motora, opravy, údržba, výmena a nastavovanie vkladacích nástrojov a príslušenstva, sa musí vykonávať pri vypnutom motore a až po úplnom zastavení pohybu vkladacích nástrojov.
- Náradie pri práci vibruje. Práca s náradím sa musí prerušovať s krátkymi prestávkami.
- Náradie pri práci pevne držte oboma rukami a vždy dbajte na stabilnú polohu celého tela, ktorá vám umožní udržať rovnováhu v každej situácii.

ZEMNÝ VRTÁK

PD - 520

Hlavné časti a ich označenie:



- ① Palivová nádrž
- ② Rukoväť
- ③ Karburátor
- ④ Prevodovka
- ⑤ Vrták
- ⑥ Páčka plynu
- ⑦ Rukoväť štartéra

TECHNICKÉ PARAMETRE

Zemný vrták	Model	PD - 520
	Rozmery	430 × 700 × 430 mm
	Hmotnosť (bez vrtáka)	~ 10,5 kg
	Spojka	automatická, odstredivá
	Prevodovka	s mazaním zmesou paliva a oleja v pomere 1:40
	Voľnobežné otáčky	~ 160 - 200 min ⁻¹
	Max. priemer vrtáka	220 mm
	Hodnota akustického tlaku (L _{pa}) podľa EN 791	93 dB(A)
	Hodnota akustického výkonu (L _{wa}) podľa EN 791	113 dB(A)
	Zaručená hodnota akustického tlaku (L _d) podľa EN 2000/14	114 dB(A)
Motor	Zrýchlenie vibrácií podľa EN 791	1,1 m/s ²
	Pracovný cyklus motora	dvojtaktný motor
	Zdvihový objem motora	51,7 cm3
	Maximálny výkon motora	1,98 kW
	Palivo	zmes paliva a oleja
	Objem palivovej nádrže	0,98 l
	Karburátor	membránový
	Zapaľovanie	elektronické
	Štartér	reverzačný štartér s vratnou pružinou
	Vypínanie	tlačidlom STOP
	Regulácia otáčok	páčkou plynu

Technické údaje, rozmery a hmotnosti sú iba orientačné. Výrobca si vyhradzuje právo zmien bez predchádzajúceho upozornenia.

ZLOŽENIE ZEMNÉHO VRTÁKA

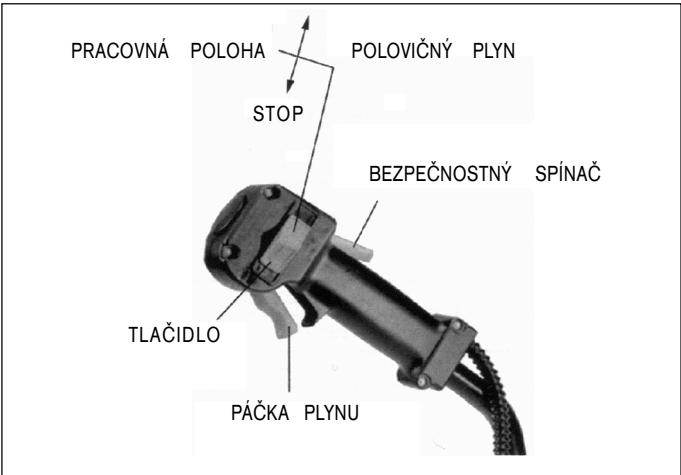
- a) Rukoväť vrtáka s použitím vhodných skrutiek namontujte na zostavu prevodovky.
- b) Lanko regulácie plynu upevnite ku karburátoru na motore nastavením svorky so závitom, aby sa eliminovala akákoľvek prípadná voľnosť medzi lankom a lanovodom a umožnila správna a progresívna regulácia akcelerácie.
- c) Očko ukostrovacieho kábla pripojte k jednej zo skrutiek na motore alebo na držadle rukoväte a druhý koniec (samicu) ukostrovacieho kábla pripojte ku konektoru (samcovi), prichádzajúcemu z vnútornej cievky.
- d) Zemný vrták upevnite na hriadeľ redukčnej prevodovky a príslušné skrutky a svorníky (modely NEA) utiahnite.

PALIVO

- Ako palivo motora sa používa štandardná zmes, tvorená 20 dielmi benzínu a 1 dielom (5 %) oleja pre dvojtaktné motory. Kvalita použitého oleja je veľmi dôležitá. Ak použijete olej špecifikácie NNMA TC-W (syntetický olej), výslovne určený pre extrémne namáhané dvojtaktné motory, miešajte ho s benzínom v percentuálnom pomere, uvedenom na obale. Tento typ oleja znižuje vytváranie sadzí a usadenín splodín spaľovania na elektródach zapaľovacej sviečky, vo valci, na pieste a vo výfuku, ako aj hladinu emisií škodlivín vo výfukových plynoch. Motory sú konštruované ako na používanie benzínu Super, tak i bezolovnatého (zeleného) benzínu Natural.
- Chemické zloženie paliva je taktiež veľmi dôležité; určité komponenty spôsobujú zvýšené zafaženie membrány karburátora, palivových tesnení a rozvodov, atď. Preto sa ako palivo musia používať iba kvalitné značky benzínov.

Olej s benzínom zmiešavajte pred naliatím paliva do palivovej nádrže a túto činnosť vykonávajúte na voľnom priestranstve s dostatočnou cirkuláciou vzduchu, pri vypnutí motora a v bezpečnej vzdialenosti od iskrenia a zdrojov s otvoreným ohňom a neelektrického osvetlenia (nefajčite !).

- Uzáver palivovej nádrže pomaly odskrutkujte a dôkladne premiešanú zmes paliva opatrne nalejte do palivovej nádrže. Dbajte na to, aby sa palivo nerozlialo a všetko palivo, vyliate na motor a jeho okolie ihneď dosucha poutierajte. Dávajte pozor, aby ste si palivo nevyliali na pracovný odev; palivom znečistený pracovný odev si ihneď prezlečte.
- Aby sa zabránilo riziku požiaru, motor štartujte vo vzdialenosti minimálne tri metre od miesta prípravy zmesi paliva a jeho nalievania do palivovej nádrže.
- **Palivo nikdy nenalievajte do palivovej nádrže, ak je motor náradia horúci.**



POUŽÍVANIE RUKOVÄTE NA OVLÁDANIE PLYNU

Na správne používanie rukoväte na ovládanie plynu (pozri obr.) musí byť používateľ náradia dôkladne oboznámený so všetkými jej funkciami, ktoré mu umožnia správne ovládanie náradia a neprerušité udržiavanie kontroly nad vykonávanou činnosťou.

POLOVIČNÝ PLYN PRI ŠARTOVANÍ MOTORA

Dôležité upozornenie: Červené tlačidlo musí byť v strednej polohe; ak je tlačidlo v polohe STOP, akcelerácia nie je možná. Páčku plynu v tejto polohe nikdy nestláčajte násilím - riziko zlomenia páčky. Polovičný plyn zabráňuje zbytočnej strate času v dôsledku možného zahľtenia motora.

- Páčku plynu stlačte po stlačení červeného bezpečnostného spínača v hornej časti dlaňou.
- Páčku plynu stlačte až na doraz.
- Červené tlačidlo presuňte do polohy START a páčku uvoľnite.

- Teraz môžete naštartovať motor. Používanie bezpečnostného spínača je dôležité na zabránenie nebezpečným akceleráciám, spôsobeným neúmyselnými alebo náhodnými pohybmi. Ak sa bezpečnostný spínač nestlačí ako prvý, páčku plynu nie je možné používať.

Upozornenie: Po naštartovaní motora sa tlačidlo automaticky vráti do strednej polohy po prvom pridaní plynu.

AKCELERÁCIA PRI ZAPNUTOM NÁRADÍ

- Uchopte rukoväť na ovládanie plynu a dlaňou stlačte bezpečnostný spínač.
- Páčku plynu stlačte podľa požadovaných otáčok.

STOP (na vypnutie motora)

- Páčku plynu a bezpečnostný spínač pusťte a červené tlačidlo presuňte do polohy STOP.

ŠTARTOVANIE MOTORA (studený motor)

- a) Otvorte palivový kohút.
- b) Páčku sytiča presuňte do uzavretej polohy (iba pri studenom motore)
- c) Páčku plynu stlačte do strednej polohy.
- d) Lanko štartéra max. dvakrát prudko potiahnite, kým motor nenaskočí.
- e) Páčku sytiča presuňte do otvorenej polohy a motor nechajte 2 až 3 minúty bežať vo voľnobežných otáčkach.

Upozornenie: Počas prvých 10 hodín používania pracujte s motorom pri stredných otáčkach. Motor nikdy nenechajte bežať na najvyššie otáčky naprázdno.

DEKOMPRESNÝ VENTIL

- Motor náradia je vybavený dekompresným ventilom, ktorý uľahčuje štartovanie motora znížením sily, potrebnej na vytiahnutie štartovacieho lanka pri štartovaní motora. Pri štartovaní motora náradia s dekompresným ventilom stlačte tlačidlo dekompresie (pozri obr.), umiestnené na valci na strane štartéra a potom pokračujte podľa bodu a).

PERIODICKÁ ÚDRŽBA

KARBURÁTOR: Po každých 50 hodinách používania skontrolujte nastavenie karburátora, maximálne a minimálne otáčky a vyčistite plavákovú komoru karburátora. Skontrolujte voľnobežné otáčky a v prípade potreby ich upravte otáčaním skrutky na nastavovanie voľnobehu v smere alebo proti smeru pohybu hodinových ručičiek pomocou skrutkovača. Spojka náradia je pri voľnobežných otáčkach rozpojená a vrták sa neotáča.

ZAPAĽOVACIA SVIEČKA: Zapaľovaciu sviečku (elektródy a teleso izolátora) dôkladne vyčistite po každých 25 hodinách používania. Taktiež skontrolujte vzdialenosť elektród zapaľovacej sviečky (vzdialenosť by mala byť 0,5 mm).

VZDUCHOVÝ FILTER: Vzduchový filter a sitko filtra po každých 25 hodinách používania dôkladne vyčistite v benzíne. Po vysušení filter zložte.

SKRUTKY A MATICE: Skrutky a matice kontrolujte po každých 25 hodinách používania a v prípade potreby ich dotiahnite.

TLMIČ VÝFUKU: Tlmič výfuku kontrolujte po každých 50 hodinách používania a v prípade potreby ho demontujte z valca, aby sa z výfukového potrubia mohli odstrániť usadeniny. Zabráňte napadaniu prachu alebo usadenín z výfuku do priestoru valca.

REDUKČNÁ PREVODOVKA: Tukovú náplň v redukčnej prevodovke vymeňte po každých 50 hodinách používania.

Výmena tuku v modeli NEA:

- a) 6 skrutiek na kryte prevodovky odstráňte a prevodovku otvorte.
 - b) Zbytky starého tuku odstráňte a prevodovku naplňte približne 200-250 g nového tuku. Používajte tuk, vhodný pre teploty v rozsahu 120 až 170 °C.
 - c) Prevodovku uzavrite, skrutky naskrutkujte naspäť a utiahnite ich.
- VRTÁK:** Pravidelne kontrolujte špičku a plochu špirály a v prípade ich poškodenia vrták vymeňte.

SKLADOVANIE

Ak náradie nebudete používať dlhšiu dobu:

- a) Palivovú nádrž úplne vyprázdňte a potom naštartujte motor, kým sám nezastane v dôsledku nedostatku paliva.
- b) Zapaľovaciu sviečku vyskrutkujte a do valca nakvapkajte niekoľko kvapiek oleja pre dvojtaktné motory. Potom motor pomalým potiahnutím štartovacieho lanka niekoľkokrát pretočte, aby sa olej rovnomerne rozotrel na stene valca. Zapaľovaciu sviečku zaskrutkujte naspäť.
- c) Náradie, najmä holé kovové časti starostlivo vyčistite.
- d) Náradie odložte na suchom mieste, chránenom pred mrazom a zakryte ho, aby sa nezaprášilo.

MOŽNÉ PORUCHY A ICH ODSTRÁŇOVANIE

Pri problémoch so štartovaním, strate výkonu alebo náhlom zastavení motora skontrolujte:

- a) palivo v nádrži (v prípade potreby ho doplňte)
- b) či nie je palivový kohút uzavretý alebo zanesený
- c) či nie je palivové potrubie upchaté alebo odpojené
- d) či v zmesi paliva nie je voda (celú palivovú sústavu vyčistite)
- e) či sa používa správne palivo so správnym pomerom oleja a či bol na prípravu zmesi použitý správny druh oleja
- f) či zavdušňovací ventil uzáveru palivovej nádrže nie je upchatý
- g) či nie je zablokovaný plavák v karburátore
- h) či nie je upchatá dýza vysokých otáčok
- i) či nie je zanesený vzduchový filter
- j) či nie je znečistená zapaľovacia sviečka alebo nie je nesprávna vzdialenosť elektród
- k) či nie je prerušený alebo odpojený kábel zapaľovacej sviečky
- l) či nie je prerušený alebo odpojený kábel tlačidla vypínača
- m) či výfukové potrubie alebo výfuk nie sú zanesené